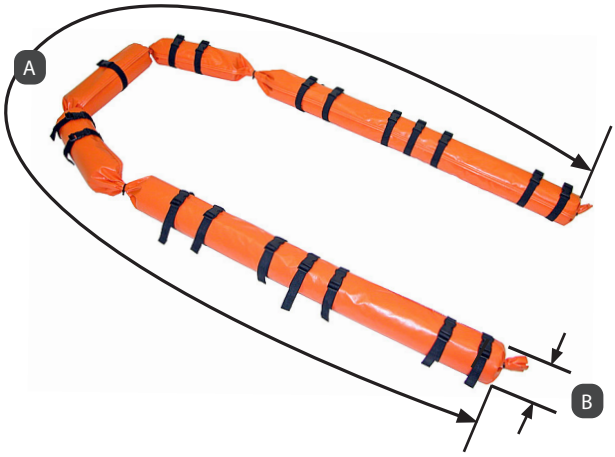
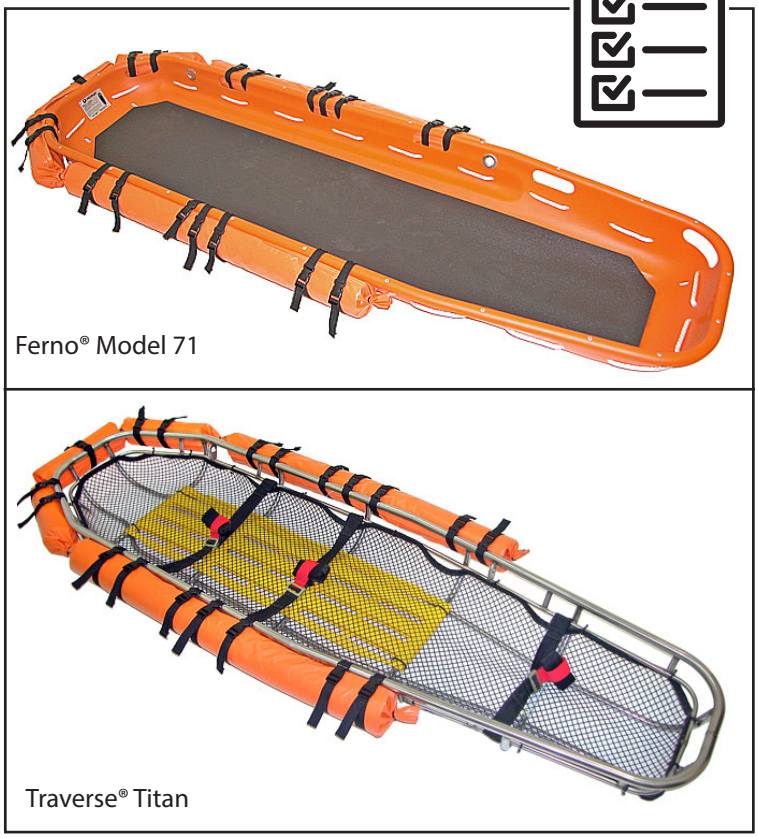
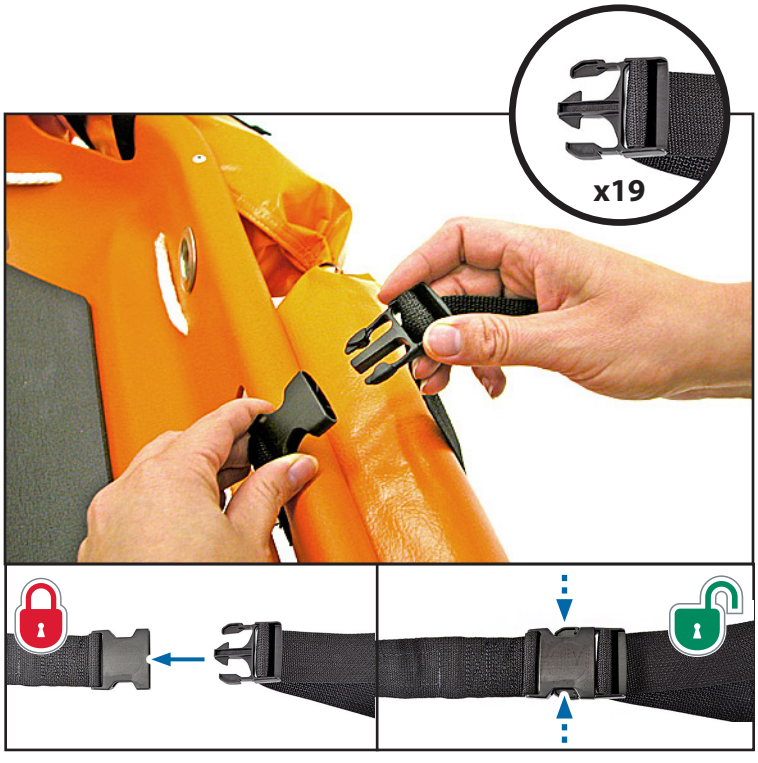
Model 471 Flotation Collar



A	138"	351 cm
B	4"	10 cm
	5 lb	2.27 kg
	~ 45 lb	~ 19 kg







Ferno-Washington, Inc.
70 Weil Way
Wilmington, OH 45177-9371, U.S.A.
1.937.382.1451

EU REP
FERNO S.r.l.
Via B. Zallone n.26
40066 Pieve di Cento (BO), Italy
+39 (051) 6860028

UK REP
Ferno (UK) Ltd.
Ferno House, Stubs Beck Lane, Cleckheaton,
West Yorkshire, BD19 4TZ, UK
+44 (0) 1274 851 999

Description

The Model 471 Flotation Collar is a flotation device used to increase the buoyancy and stability of a Ferno® or Traverse® basket stretcher during a water rescue.

- Collar provides 45 lbs/19 kg of buoyancy to help keep a patient's head above water. It may be stored attached to, or inside, the basket stretcher.
- Collar is designed for use with Ferno® Model 71 series basket stretchers and Traverse® Titan™, Gazelle™, or ADVANTAGE™ series basket stretchers.
- 19 plastic-buckle fastening straps
- Polyethylene foam core
- Cover constructed of durable vinyl. The material is flame retardant and is resistant to: tearing, abrasion, ultraviolet light, shrinkage, and internally- and externally-resistant to rot and fungus (mildew).

⚠ WARNING

Professional use by trained operators only. Use the product only for its intended purpose.

Improper use, operation, or maintenance can cause injury. Use, operate, and maintain only as instructed.

An unattended or unrestrained patient can be injured. Always stay with the patient and use patient restraints.

Improper attachment can cause injury. Do not attach the collar to the patient. Attach the collar only to the basket stretcher.

Improper patient transfer can cause injury. Use two swimmers (minimum) to guide and control the basket stretcher during transfer.

Improper transport can cause injury. Do not use the collar to lift or carry the basket stretcher. Use the basket stretcher handholds for carrying and use the grommets for lifting.

Improper modification can cause injury. Do not modify the product.

NOTICE

Water rescue is a potentially hazardous activity and requires special skills. Water rescue procedures are considered technical in nature. No rescue personnel should attempt technical rescue procedures unless they have received appropriate professional instruction and training.

Personnel using the collar with a basket stretcher in a water rescue situation are responsible for knowing the techniques involved and for selecting the equipment best suited to each rescue situation.

General Guidelines for Use

Medical advice is beyond the parameters of this manual. It is the operators' responsibility to ensure safe practices during use of the product. A minimum of two trained operators is required. Operators must:

- Read and understand this manual.
- Train and practice on proper use of the product following standard emergency patient-handling procedures. Keep training records.
- Follow standard emergency water-rescue patient-handling procedures when using the collar.
- Use the collar only with a compatible basket stretcher (see list on page 1).
- Use the collar as part of a comprehensive water rescue plan.
- Use the collar only for flotation of a basket stretcher and only as described in this manual.
- Stay with the patient at all times.
- Inspect the product and confirm it is in good condition.
- Use additional trained help when working with heavy loads (patient plus equipment).

Symbol	Definition
	General warning of potential injury
	Refer to instructions for use (ANSI Z535/ISO 3864)
	Two trained operators required
	Collar weight
	Follow training protocol
	Disinfecting
	Buoyancy
	Cleaning
	Straps (19)
	Lock
	Unlock

NOTICE

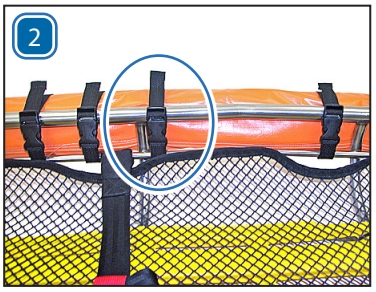
Attach a towing line or lifting bridle to the stretcher main frame or around both collar and stretcher frame, never to the collar alone. The collar is not designed to bear the weight of the basket stretcher and patient.

Operation

The collar is designed to help provide buoyancy to a basket stretcher only. Do not lift or carry the stretcher by the collar.

1. To center the collar on the stretcher, start at the head end of the stretcher and attach as many of the 19 straps as possible to stretcher frame or handholds.
2. If the stretcher has a double frame, attach straps to both bars.
3. Tighten straps by pulling the loose end of each strap.
4. Lift and carry the stretcher only by hand, grasping the handholds. If the stretcher can be carried by a lifting bridle or tow lines, attach these to the stretcher, never to the collar. The collar is not designed to carry the weight of the stretcher and patient.









Using the Basket Stretcher With the Collar

Follow your local protocols when carrying out a water rescue. Ferno recommends using a minimum of two swimmers to guide and control the basket stretcher.

1. Attach collar to stretcher before placing the stretcher in water.
2. Submerge the stretcher near the patient.
3. Guide the submerged stretcher under the patient and, while maintaining control of the stretcher, slowly bring stretcher up beneath the patient.
4. Fasten the stretcher restraints around the patient.



Disinfecting and Cleaning

Remove the collar from the stretcher before cleaning and disinfecting.

EACH USE: After each use, rinse the collar with fresh water to remove sand, salt water, etc. Do not store the collar wet. Allow the collar to air dry before storing it.



Wipe all surfaces with disinfectant. Follow the disinfectant manufacturer's instructions for application method and contact time.



Hand clean with warm water and a mild detergent. Rinse with warm, clear water. Dry with a towel or allow it to air-dry.

NOTICE

Do not use disinfectants or cleaners containing phenolics or iodines. If bleach is used, rinse with plenty of clear water to remove bleach residue.

Inspection Checklist

- Is the collar free of excessive wear, punctures, frayed edges or tears?
- Are all components present?
- Are all straps and buckles in place?
- Is strap webbing in good condition with no cuts or frayed edges?
- Are strap buckles free of visible damage and do they operate properly?

If inspection shows damage or excessive wear, remove the product from service and replace. The collar is not a repairable item.

Ferno Customer Relations

For ordering assistance or general information, contact your Ferno distributor or Ferno Customer Relations.

Information	www.ferno.com
Authorized Service and Support	ferno.com/service-and-support
U.S., Canada	1.877.733.0911
International	+1.937.382.1451
Fax	1.888.388.1349

Adverse Event Notice

In the event of an adverse event or serious incident related to the use of this device, the end user/operator must report the incident to Ferno at 1-877-733-0911 or via email at tscoordinator@ferno.com. If the incident occurred outside of the U.S., report it to Ferno's Authorized Representative for that area.

Disposal

Prior to disposal, clean and disinfect the product according to instructions in this manual. Recycle or dispose of the product following local protocols and regulations. Do not dispose of the product in municipal waste.

Description

Le collier de flottaison modèle 471 est un dispositif de flottaison utilisé pour augmenter la flottabilité et la stabilité d'un panier-civière Ferno® ou Traverse® lors d'un sauvetage aquatique.

- Le collier offre une flottabilité de 45 lbs/19 kg pour aider à maintenir la tête du patient hors de l'eau. Il peut être rangé fixé au panier-civière ou à l'intérieur de celui-ci.
- Le collier est conçu pour être utilisé avec les panier-civières Ferno® série 71 et les panier-civières Traverse® Titan™, Gazelle™ ou ADVANTAGE™.
- 19 sangles à boucle en plastique
- Noyau en mousse de polyéthylène
- Housse fabriquée en vinyle durable. Le matériau est ignifuge et résiste aux déchirures, à l'abrasion, aux rayons ultraviolets, au rétrécissement, ainsi qu'à la pourriture et aux champignons (moisissures) à l'intérieur comme à l'extérieur.

⚠ AVERTISSEMENT

À usage professionnel uniquement par des opérateurs formés. Utilisez le produit uniquement pour l'usage auquel il est destiné.

Une utilisation, un fonctionnement ou un entretien inappropriés peuvent causer des blessures. Utilisez, faites fonctionner et entretenez l'appareil uniquement conformément aux instructions.

Un patient laissé sans surveillance ou sans contention peut se blesser. Restez toujours auprès du patient et utilisez des dispositifs de contention.

Une fixation incorrecte peut causer des blessures. Ne fixez pas le collier au patient. Fixez le collier uniquement au panier-civière.

Un transfert incorrect du patient peut causer des blessures. Utilisez au moins deux nageurs pour guider et contrôler le panier-civière pendant le transfert.

Un transport inapproprié peut causer des blessures. N'utilisez pas le collier pour soulever ou transporter le panier-civière. Utilisez les poignées du panier-civière pour la transporter et les œillets pour le soulever.

Une modification inappropriée peut causer des blessures. Ne modifiez pas le produit.

AVIS

Le sauvetage aquatique est une activité potentiellement dangereuse qui nécessite des compétences particulières. Les procédures de sauvetage aquatique sont considérées comme techniques par nature. Aucun sauveteur ne devrait tenter de procédures de sauvetage techniques à moins d'avoir reçu une formation et un enseignement professionnels appropriés.

Le personnel utilisant le collier avec un panier-civière dans le cadre d'un sauvetage aquatique est tenu de connaître les techniques requises et de choisir l'équipement le mieux adapté à chaque situation de sauvetage.

Directives Générales d'utilisation

Les conseils médicaux dépassent le cadre de ce manuel. Il incombe aux opérateurs de veiller à la sécurité lors de l'utilisation du produit. Au moins deux opérateurs formés sont requis. Les opérateurs doivent :

- Lisez et comprenez ce manuel.
- Formez-vous et entraînez-vous à utiliser correctement le produit en suivant les procédures standard de prise en charge des patients en situation d'urgence. Conservez les registres de formation.
- Suivez les procédures standard de sauvetage aquatique d'urgence pour la manipulation des patients lorsque vous utilisez le collier.
- Utilisez le collier uniquement avec un brancard à panier compatible (voir la liste à la page 1).
- Utilisez le collier dans le cadre d'un plan complet de sauvetage aquatique.
- Utilisez le collier uniquement pour faire flotter un panier-civière et uniquement comme décrit dans ce manuel.
- Restez auprès du patient à tout moment.
- Inspectez le produit et vérifiez qu'il est en bon état.
- Faites appel à une aide supplémentaire formée lorsque vous travaillez avec des charges lourdes (patient et équipement).

Symbole	Définition
	Avertissement général concernant les risques de blessures
	Se reporter aux instructions d'utilisation (ANSI Z535/ISO 3864)
	Deux opérateurs qualifiés requis
	Poids du collier
	Suivre le protocole d'entraînement
	Désinfection
	Flottabilité
	Nettoyage
	Sangles (19)
	Verrou
	Déverrouiller

AVIS

Fixez une corde de remorquage ou une bride de levage au châssis principal de la civière ou autour du collier et du châssis de la civière, jamais au collier seul. Le collier n'est pas conçu pour supporter le poids du panier-civière et du patient.

Opération

Le collier est conçu pour aider à assurer la flottabilité d'un panier-civière uniquement. Ne soulevez pas et ne transportez pas la civière par le collier.

1. Pour centrer le collier sur la civière, commencez par l'extrémité de la tête et attachez autant de sangles que possible au cadre de la civière ou aux poignées.
2. Si la civière est équipée d'un double cadre, fixez les sangles aux deux barres.
3. Serrez les sangles en tirant sur l'extrémité libre de chaque sangle.
4. Soulevez et transportez la civière uniquement à la main, en la saisissant par les poignées. Si la civière peut être transportée à l'aide d'un harnais de levage ou de cordes de remorquage, attachez-les à la civière, jamais au collier. Le collier n'est pas conçu pour supporter le poids de la civière et du patient.

Utilisation du brancard panier avec le collier

Suivez les protocoles locaux lorsque vous effectuez un sauvetage aquatique. Ferno recommande d'utiliser au moins deux nageurs pour guider et contrôler le panier-civière.

1. Fixez le collier à la civière avant de placer celle-ci dans l'eau.
2. Plongez la civière près du patient.
3. Glissez la civière immergée sous le patient et, tout en gardant le contrôle de la civière, remontez-la lentement sous le patient.
4. Fixez les sangles de la civière autour du patient.

Désinfection et nettoyage

Retirez le collier de la civière avant de la nettoyer et de la désinfecter.

APRÈS CHAQUE UTILISATION : Après chaque utilisation, rincez le collier à l'eau claire pour éliminer le sable, l'eau salée, etc. Ne rangez pas le collier lorsqu'il est mouillé. Laissez-le sécher à l'air libre avant de le ranger.



Essuyez toutes les surfaces avec un désinfectant. Suivez les instructions du fabricant du désinfectant concernant le mode d'application et le temps de contact.



Nettoyer à la main avec de l'eau tiède et un détergent doux. Rincer à l'eau tiède et claire. Sécher avec une serviette ou laisser sécher à l'air libre.

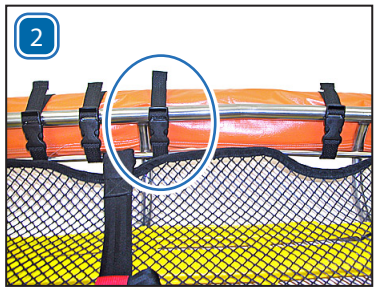
Service clientèle Ferno

Pour obtenir de l'aide pour passer une commande ou des informations générales, contactez votre distributeur Ferno ou le service à la clientèle Ferno.

Informations	www.ferno.com
Service et assistance agréés	ferno.com/service-et-assistance

États-Unis, Canada	1.877.733.0911
International	+1 937 382 1451
Fax :	1 888 388 1349











AVIS

N'utilisez pas de désinfectants ou de nettoyants contenant des composés phénoliques ou iodés. Si vous utilisez de l'eau de Javel, rincez abondamment à l'eau claire pour éliminer tout résidu.

Liste de contrôle pour l'inspection

- Le collier ne présente-t-il pas d'usure excessive, de perforations, de bords effilochés ou de déchirures ?
- Tous les composants sont-ils présents ?
- Toutes les sangles et boucles sont-elles bien en place ?
- La sangle est-elle en bon état, sans coupures ni bords effilochés ?
- Les boucles des sangles sont-elles exemptes de dommages visibles et fonctionnent-elles correctement ?

Si l'inspection révèle des dommages ou une usure excessive, retirez le produit du service et remplacez-le. Le collier n'est pas un élément réparable.

Avis d'événement indésirable

En cas d'événement indésirable ou d'incident grave lié à l'utilisation de cet appareil, l'utilisateur final/l'opérateur doit signaler l'incident à Ferno au 1-877-733-0911 ou par e-mail à tscoordinator@ferno.com. Si l'incident s'est produit en dehors des États-Unis, signalez-le au représentant agréé de Ferno pour cette région.

Élimination

Avant de jeter le produit, nettoyez-le et désinfectez-le conformément aux instructions fournies dans ce manuel. Recyclez ou jetez le produit conformément aux protocoles et réglementations locaux. Ne jetez pas le produit avec les déchets ménagers.

Descrizione

Il galleggiante modello 471 è un dispositivo di galleggiamento utilizzato per aumentare la galleggiabilità e la stabilità di una barella basket Ferno® o Traverse® durante un salvataggio in acqua.

- Il galleggiante fornisce una galleggiabilità di 45 lbs/19 kg per aiutare a mantenere la testa del paziente sopra il livello dell'acqua. Può essere riposto fissato alla barella a basket o al suo interno.
- Il galleggiante è progettato per l'uso con le barelle basket Ferno® serie 71 e le barelle Traverse® Titan™, Gazelle™ o ADVANTAGE™.
- 19 cinturini con chiusura in plastica
- Anima in schiuma di polietilene
- Copertura realizzata in vinile resistente. Il materiale è ignifugo e resistente a: strappi, abrasioni, raggi ultravioletti, restringimento e, sia internamente che esternamente, a marciume e funghi (muffa).

⚠ AVVERTENZA

Solo per uso professionale da parte di operatori qualificati. Utilizzare il prodotto solo per lo scopo previsto.

Un uso, un funzionamento o una manutenzione impropri possono causare lesioni. Utilizzare, azionare e sottoporre a manutenzione solo secondo le istruzioni.

Un paziente incustodito o non immobilizzato può ferirsi. Rimanere sempre accanto al paziente e utilizzare dispositivi di immobilizzazione.

Un fissaggio improprio può causare lesioni. Non fissare il galleggiante al paziente. Fissare il galleggiante solo alla barella basket.

Un trasferimento improprio del paziente può causare lesioni. Utilizzare almeno due soccorritori per guidare e controllare la barella basket durante il trasferimento.

Un trasporto improprio può causare lesioni. Non utilizzare il galleggiante per sollevare o trasportare la barella basket. Utilizzare le maniglie della barella per il trasporto e gli occhielli per il sollevamento.

Modifiche improprie possono causare lesioni. Non modificare il prodotto.

AVVISO

Il soccorso in acqua è un'attività potenzialmente pericolosa e richiede competenze specifiche. Le procedure di soccorso in acqua sono considerate di natura tecnica. Nessun soccorritore dovrebbe tentare procedure di soccorso tecniche a meno che non abbia ricevuto un'adeguata istruzione e formazione professionale.

Il personale che utilizza il galleggiante con una barella basket in una situazione di soccorso in acqua ha la responsabilità di conoscere le tecniche coinvolte e di selezionare l'attrezzatura più adatta a ciascuna situazione di soccorso.

Linee guida generali per l'uso

I consigli medici esulano dai parametri del presente manuale. È responsabilità degli operatori garantire pratiche sicure durante l'uso del prodotto. Sono richiesti almeno due operatori addestrati. Gli operatori devono:

- Leggere e comprendere il presente manuale.
- Formare e addestrare il personale all'uso corretto del prodotto seguendo le procedure standard di emergenza per la movimentazione dei pazienti. Conservare i registri di formazione.
- Quando si utilizza il galleggiante, seguire le procedure standard di soccorso in acqua e di movimentazione dei pazienti.
- Utilizzare il galleggiante solo con una barella basket compatibile (vedi l'elenco sopra.).
- Utilizzare il galleggiante come parte di un piano completo di salvataggio in acqua.
- Utilizzare il galleggiante solo di una barella basket e solo come descritto nel presente manuale.
- Rimanete sempre accanto al paziente.
- Ispezionare il prodotto e verificare che sia in buone condizioni.
- Quando si lavora con carichi pesanti (paziente più attrezzatura), ricorrere all'aiuto di personale qualificato aggiuntivo.

Simbolo	Definizione
	Avviso generale di potenziale pericolo di lesioni
	Fare riferimento alle istruzioni per l'uso (ANSI Z535/ISO 3864)
	Sono necessari due operatori qualificati
	Peso del galleggiante
	Segui il protocollo di allenamento
	Disinfezione
	Galleggiabilità
	Pulizia
	Cinghie (19)
	Bloccare
	Sblocca

AVVISO

Fissare una fune di traino o una imbracatura di sollevamento al telaio principale della barella o attorno al galleggiante e al telaio della barella, mai solo al galleggiante. Il galleggiante non è progettato per sostenere il peso della barella basket e del paziente.

Operazione

Il galleggiante è progettato per aiutare a fornire galleggiabilità solo a una barella a basket. Non sollevare o trasportare la barella utilizzando il galleggiante.

1. Per centrare il galleggiante sulla barella, iniziare dall'estremità della testa della barella e fissare il maggior numero possibile delle 19 al telaio della barella o alle maniglie.
2. Se la barella ha un telaio doppio, fissare le cinghie a entrambe le barre.
3. Stringere le cinghie tirando l'estremità libera di ciascuna di esse.
4. Sollevare e trasportare la barella solo manualmente, afferrando le maniglie. Se la barella può essere trasportata tramite imbracature di sollevamento o funi di traino, fissarle alla barella e mai al galleggiante. Il galleggiante non è progettato per sostenere il peso della barella e del paziente.

Utilizzo Della Barella Basket con il Galleggiante

Seguire i protocolli locali quando si effettua un salvataggio in acqua. Ferno raccomanda di utilizzare almeno due nuotatori per guidare e controllare la barella a basket.

1. Fissare il galleggiante alla barella prima di immergerla nell'acqua.
2. Immergere la barella vicino al paziente.
3. Guida la barella sommersa sotto il paziente e, mantenendo il controllo della barella, sollevala lentamente sotto il paziente.
4. Fissare le cinghie della barella attorno al paziente.

Disinfezione e pulizia

Rimuovere il galleggiante dalla barella prima di pulirlo e disinfettarlo.

DOPO OGNI UTILIZZO: Dopo ogni utilizzo, sciacquare il galleggiante con acqua dolce per rimuovere sabbia, acqua salata, ecc. Non riporre il galleggiante bagnato. Lasciare asciugare il galleggiante all'aria prima di riporlo.

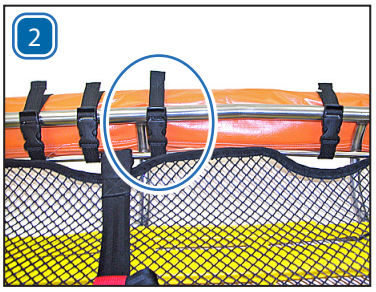


Pulire tutte le superfici con un disinfettante. Seguire le istruzioni del produttore del disinfettante per quanto riguarda il metodo di applicazione e il tempo di contatto.



Lavare a mano con acqua tiepida e un detergente delicato. Risciacquare con acqua tiepida e pulita. Asciugare con un asciugamano o lasciare asciugare all'aria.











AVVISO

Non utilizzare disinfettanti o detergenti contenenti fenoli o iodio. Se si utilizza la candeggina, risciacquare con abbondante acqua pulita per rimuovere i residui di candeggina.

Lista di controllo per l'ispezione

- Il galleggiante è privo di segni di usura eccessiva, forature, bordi sfrangiati o strappi?
- Sono presenti tutti i componenti?
- Tutte le cinghie e le fibbie sono al loro posto?
- La fettuccia della cinghia è in buone condizioni, senza tagli o bordi sfrangiati?
- Le fibbie delle cinghie sono prive di danni visibili e funzionano correttamente?

Se l'ispezione rivela danni o usura eccessiva, rimuovere il prodotto dal servizio e sostituirlo. Il galleggiante non è un articolo riparabile.

Relazioni con i clienti Ferno

Per assistenza con gli ordini o informazioni generali, contattare il distributore Ferno o il servizio clienti Ferno.

Informazioni	www.ferno.com
Assistenza e supporto autorizzati	ferno.com/assistenza-e-supporto

Stati Uniti, Canada	1.877.733.0911
Internazionale	+1.937.382.1451
Fax	1.888.388.1349

Notifica di eventi avversi

In caso di eventi avversi o incidenti gravi correlati all'uso di questo dispositivo, l'utente finale/operatore deve segnalare l'incidente a Ferno al numero 1-877-733-0911 o tramite e-mail all'indirizzo tscoordinator@ferno.com. Se l'incidente si è verificato al di fuori degli Stati Uniti, segnalarlo al rappresentante autorizzato Ferno per quella zona.

Smaltimento

Prima dello smaltimento, pulire e disinfettare il prodotto secondo le istruzioni riportate nel presente manuale. Riciclare o smaltire il prodotto secondo i protocolli e le normative locali. Non smaltire il prodotto nei rifiuti urbani.

© Ferno / 234-1198-03 / Febbraio 2026

Descripción

El collarín flotante modelo 471 es un dispositivo de flotación que se utiliza para aumentar la flotabilidad y la estabilidad de una camilla tipo cesta Ferno® o Traverse® durante un rescate acuático.

- El collar proporciona 45 lbs/19 kg de flotabilidad para ayudar a mantener la cabeza del paciente por encima del agua. Se puede guardar fijado a la camilla de cesta tipo canasta o dentro de ella.
- El collarín está diseñado para utilizarse con las camillas tipo canasta Ferno® serie 71 y las camillas tipo canasta Traverse® Titan™, Gazelle™ o ADVANTAGE™.
- 19 correas de sujeción con hebilla de plástico
- Núcleo de espuma de polietileno
- Funda fabricada en vinilo resistente. El material es ignífugo y resistente al desgarro, la abrasión, la luz ultravioleta y el encogimiento, así como a la putrefacción y los hongos (moho) tanto en el interior como en el exterior.

⚠ ADVERTENCIA

Uso profesional solo por parte de operadores cualificados. Utilice el producto únicamente para los fines previstos.

El uso, funcionamiento o mantenimiento inadecuados pueden causar lesiones. Utilícelo, hágalo funcionar y manténgalo solo según las instrucciones.

Un paciente desatendido o sin sujeción puede sufrir lesiones. Permanezca siempre junto al paciente y utilice sistemas de sujeción.

Una fijación incorrecta puede causar lesiones. No fije el collarín al paciente. Fíjelo únicamente a la camilla tipo tipo canasta.

Una transferencia inadecuada del paciente puede causar lesiones. Utilice dos socorristas (como mínimo) para guiar y controlar la camilla tipo canasta durante la transferencia.

Un transporte inadecuado puede causar lesiones. No utilice el collarín para levantar o transportar la camilla tipo canasta. Utilice las asas de la camilla para transportarla y las argollas para levantarla.

Una modificación inadecuada puede causar lesiones. No modifique el producto.

AVISO

El rescate acuático es una actividad potencialmente peligrosa y requiere habilidades especiales. Los procedimientos de rescate acuático se consideran de naturaleza técnica. Ningún miembro del personal de rescate debe intentar procedimientos de rescate técnico a menos que haya recibido la instrucción y formación profesional adecuadas.

El personal que utilice el collar con una camilla tipo canasta en una situación de rescate acuático es responsable de conocer las técnicas necesarias y de seleccionar el equipo más adecuado para cada situación de rescate.

Directrices Generales de Uso

El asesoramiento médico excede los parámetros de este manual. Es responsabilidad de los operadores garantizar prácticas seguras durante el uso del producto. Se requiere un mínimo de dos operadores capacitados. Los operadores deben:

- Leer y comprender este manual.
- Capacitar y practicar el uso adecuado del producto siguiendo los procedimientos estándar para el manejo de pacientes en situaciones de emergencia. Mantenga registros de capacitación.
- Seguir los procedimientos estándar de manejo de pacientes en rescates acuáticos de emergencia cuando utilicen el collarín.
- Utilizar el collarín únicamente con una camilla tipo canasta compatible (consulte la lista de la página 1).
- Utilizar el collar como parte de un plan integral de rescate acuático.
- Utilizar el collarín únicamente para la flotación de una camilla tipo canasta y solo según se describe en este manual.
- Permanezca con el paciente en todo momento.
- Inspeccione el producto y confirme que se encuentra en buen estado.
- Utilice ayuda adicional cualificada cuando trabaje con cargas pesadas (paciente más equipo).

Símbolo	Definición
	Advertencia general sobre posibles lesiones
	Consulte las instrucciones de uso (ANSI Z535/ISO 3864).
	Se requieren dos operadores capacitados.
	Peso del collar
	Siga el protocolo de entrenamiento.
	Desinfectar
	Flotabilidad
	Limpieza
	Correas (19)
	Bloquear
	Desbloquear

AVISO

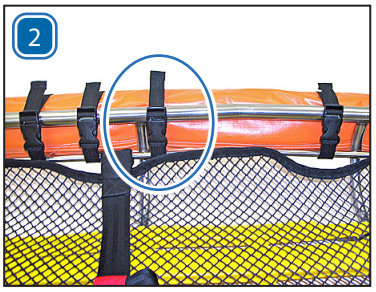
Fije una cuerda de remolque o una brida de elevación al bastidor principal de la camilla o alrededor del collarín y el bastidor de la camilla, nunca solo al collarín. El collarín no está diseñado para soportar el peso de la camilla tipo canasta y del paciente.

Operación

El collarín está diseñado para ayudar a proporcionar flotabilidad únicamente a una camilla tipo canasta. No levante ni transporte la camilla por el collarín.

1. Para centrar el collarín en la camilla, comience por el extremo de la cabeza y fije tantas correas como sea posible al armazón de la camilla o a los asideros.
2. Si la camilla tiene un bastidor doble, fije las correas a ambas barras.
3. Apriete las correas tirando del extremo suelto de cada una de ellas.
4. Levante y transporte la camilla únicamente con las manos, sujetándola por los asideros. Si la camilla se puede transportar con una eslinga o cuerdas de remolque, fíjelas a la camilla, nunca al collarín. El collarín no está diseñado para soportar el peso de la camilla y el paciente.









Uso de la Camilla Tipo Canasta on el Collarín

Siga los protocolos locales cuando realice un rescate acuático. Ferno recomienda utilizar al menos dos nadadores para guiar y controlar la camilla tipo canasta.

1. Fije el collarín a la camilla antes de colocarla en el agua.
2. Sumerja la camilla cerca del paciente.
3. Guíe la camilla sumergida por debajo del paciente y, mientras mantiene el control de la camilla, levántela lentamente por debajo del paciente.
4. Aprieta las correas de la camilla alrededor del paciente.



Desinfección y limpieza

Retire el collarín de la camilla antes de limpiarla y desinfectarla.

DESPUÉS DE CADA USO: Después de cada uso, enjuague el collar con agua dulce para eliminar la arena, el agua salada, etc. No guarde el collar mojado. Deje que el collar se seque al aire antes de guardarlo.



Limpie todas las superficies con desinfectante. Siga las instrucciones del fabricante del desinfectante en cuanto al método de aplicación y el tiempo de contacto.



Limpie a mano con agua tibia y un detergente suave. Enjuague con agua tibia y limpia. Seque con una toalla o deje secar al aire.

AVISO

No utilice desinfectantes ni limpiadores que contengan fenoles o yodo. Si utiliza lejía, aclare con abundante agua limpia para eliminar los residuos de lejía.

Lista de verificación para la inspección

- ¿El collar no presenta desgaste excesivo, perforaciones, bordes deshilachados ni desgarros?
- ¿Están presentes todos los componentes?
- ¿Están todas las correas y hebillas en su sitio?
- ¿La correa está en buen estado, sin cortes ni bordes deshilachados?
- ¿Las hebillas de las correas no presentan daños visibles y funcionan correctamente?

Si la inspección revela daños o un desgaste excesivo, retire el producto del servicio y sustitúyalo. El collarín no es un elemento reparable.

Relaciones con los Clientes de Ferno

Para obtener ayuda con los pedidos o información general, póngase en contacto con su distribuidor Ferno o con el servicio de atención al cliente de Ferno.

Información	www.ferno.com
Servicio técnico y asistencia autorizados	ferno.com/servicio-y-asistencia

EE. UU., Canadá	1.877.733.0911
Internacional	+1.937.382.1451
Fax:	1.888.388.1349

Notificación de acontecimientos adversos

En caso de que se produzca un evento adverso o un incidente grave relacionado con el uso de este dispositivo, el usuario final/operador debe informar del incidente a Ferno llamando al 1-877-733-0911 o enviando un correo electrónico a tscoordinator@ferno.com. Si el incidente se produjo fuera de los Estados Unidos, informe de ello al representante autorizado de Ferno para esa zona.

Eliminación

Antes de desechar el producto, límpielo y desinféctelo siguiendo las instrucciones de este manual. Recicle o deseche el producto siguiendo los protocolos y normativas locales. No deseche el producto con la basura municipal.

Beschreibung

Der Schwimmkragen Modell 471 ist eine Schwimmhilfe, die dazu dient, den Auftrieb und die Stabilität einer Ferno®- oder Traverse®-Korbtrage bei einer Wasserrettung zu erhöhen.

- Der Schwimmkragen bietet einen Auftrieb von 45 lbs/19 kg, um den Kopf des Patienten über Wasser zu halten. Es kann an die Trage oder in die Trage verstaut sein.
- Der Schwimmkragen ist für die Verwendung mit den Korbtragen der Serie Ferno® Model 71 und den Korbtragen der Serien Traverse® Titan™, Gazelle™ oder ADVANTAGE™ vorgesehen.
- 19 Kunststoffschnallen-Befestigungsgurte
- Polyethylenschaumkern
- Abdeckung aus strapazierfähigem Vinyl. Das Material ist flammhemmend und beständig gegen: Reißen, Abrieb, UV-Licht, Schrumpfen sowie gegen Fäulnis und Pilzbefall (Schimmel) von innen und außen.

⚠ WARNUNG

Nur für den professionellen Gebrauch durch geschulte Bediener. Verwenden Sie das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck.

Unsachgemäße Verwendung, Bedienung oder Wartung kann zu Verletzungen führen. Verwenden, bedienen und warten Sie das Gerät nur gemäß den Anweisungen.

Ein unbeaufsichtigter oder ungesicherter Patient kann sich verletzen. Bleiben Sie immer beim Patienten und verwenden Sie Patienten-Sicherungsgurte.

Eine unsachgemäße Befestigung kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie den Schwimmkragen nicht am Patienten. Befestigen Sie den Schwimmkragen nur an die Korbtrage.

Eine unsachgemäße Patientenüberführung kann zu Verletzungen führen. Setzen Sie mindestens zwei Schwimmer ein, um die Korbtrage während der Überführung zu führen und zu kontrollieren.

Unsachgemäßer Transport kann zu Verletzungen führen. Verwenden Sie den Schwimmkragen nicht dafur die Korbtrage zu anheben oder tragen. Verwenden Sie fürs tragen die Handgriffe der Korbtrage und fürs Anheben die Ösen.

Unsachgemäße Modifikationen können zu Verletzungen führen. Nehmen Sie keine Modifikationen am Produkt vor.

HINWEIS

Wasserrettung ist eine potenziell gefährliche Tätigkeit und erfordert besondere Fähigkeiten. Wasserrettungsmaßnahmen gelten als technisch anspruchsvoll. Rettungskräfte sollten keine technischen Rettungsmaßnahmen durchführen, wenn sie nicht entsprechend professionell unterwiesen und ausgebildet wurden.

Das Personal, das den Kragen mit einer Korbtrage bei Wasserrettungseinsätzen verwendet, ist dafür verantwortlich, die erforderlichen Techniken zu kennen und die für die jeweilige Rettungssituation am besten geeignete Ausrüstung auszuwählen.

Allgemeine Nutzungsrichtlinien

Medizinische Beratung liegt außerhalb des Rahmens dieses Handbuchs. Es liegt in der Verantwortung der Bediener, während der Verwendung des Produkts für sichere Arbeitspraktiken zu sorgen. Es sind mindestens zwei geschulte Bediener erforderlich. Die Bediener müssen:

- Lesen und verstehen Sie diese Anleitung.
- Schulen und üben Sie den richtigen Umgang mit dem Produkt gemäß den Standardverfahren für die Notfallversorgung von Patienten. Führen Sie Schulungsprotokolle.
- Befolgen Sie bei der Verwendung der Schwimmgen die Standardverfahren für die Notfallversorgung von Patienten bei Wasserrettungen.
- Verwenden Sie der Schwimmkragen nur mit einer kompatiblen Korbtrage (siehe Liste auf Seite 1).
- Verwenden Sie der Schwimmkragen als Teil eines umfassenden Wasserrettungsplans.
- Verwenden Sie der Schwimmkragen nur zum Auftreiben einer Korbtrage und nur wie in dieser Anleitung beschrieben.
- Bleiben Sie jederzeit beim Patienten.
- Überprüfen Sie das Produkt und vergewissern Sie sich, dass es in gutem Zustand ist.
- Bei der Arbeit mit schweren Lasten (Patient plus Ausrüstung) zusätzliche geschulte Hilfe hinzuziehen.

Symbol	Definition
	Allgemeine Warnung vor möglichen Verletzungen
	Siehe Gebrauchsanweisung (ANSI Z535/ISO 3864)
	Zwei geschulte Bediener erforderlich
	Schwimmkragengewicht
	Trainingsprotokoll befolgen
	Desinfizieren
	Auftrieb
	Reinigung
	Gurte (19)
	Sperren
	Entsperren

HINWEIS

Befestigen Sie eine Zugleine oder Hebegurt am Hauptrahmen der Trage oder um den Schwimmkragen und den Tragenrahmen herum, niemals nur am Schwimmkragen. Der Schwimmkragen ist nicht dafür ausgelegt, das Gewicht der Korbtrage und des Patienten zu tragen.

Betrieb

Die Schwimmkragen dient ausschließlich dazu, einer Korbtrage Auftrieb zu verleihen. Heben oder tragen Sie die Trage nicht am Schwimmkragen.

1. Um der Schwimmkragen auf der Trage zu zentrieren, beginnen Sie am Kopfende der Trage und befestigen Sie so viele der 19 Gurte wie möglich am Tragenrahmen oder an den Handgriffen.
2. Wenn die Trage einen doppelten Rahmen hat, befestigen Sie die Gurte an beiden Stangen.
3. Ziehen Sie die Gurte fest, indem Sie am losen Ende jedes Gurtes ziehen.
4. Heben und tragen Sie die Trage nur mit den Händen, indem Sie die Handgriffe festhalten. Wenn die Trage mit einem Hebegurt oder Zugseilen transportiert werden kann, befestigen Sie diese an der Trage, niemals am den Schwimmkragen. Der Schwimmkragen ist nicht dafür ausgelegt, das Gewicht der Trage und des Patienten zu tragen.

Verwendung der Korbtrage mit die Schwimmkragen

Befolgen Sie bei einer Wasserrettung die örtlichen Vorschriften. Ferno empfiehlt, mindestens zwei Schwimmer einzusetzen, um die Korbtrage zu führen und zu kontrollieren.

1. Befestigen Sie der Schwimmkragen an der Trage, bevor Sie diese ins Wasser legen.
2. Tauchen Sie die Trage in der Nähe des Patienten unter.
3. Führen Sie die untergetauchte Trage unter den Patienten und bringen Sie die Trage langsam unter dem Patienten nach oben, während Sie die Kontrolle über die Trage behalten.
4. Befestigen Sie die Gurte der Trage um den Patienten herum.

Desinfektion und Reinigung

Entfernen Sie vor der Reinigung und Desinfektion der Schwimmkragen von der Trage.

NACH JEDEM GEBRAUCH: Spülen Sie das Halsband nach jedem Gebrauch mit frischem Wasser ab, um Sand, Salzwasser usw. zu entfernen. Bewahren Sie der Schwimmkragen nicht in nassem Zustand auf. Lassen Sie der Schwimmkragen an der Luft trocknen, bevor Sie es verstauen.



Wischen Sie alle Oberflächen mit Desinfektionsmittel ab. Befolgen Sie die Anweisungen des Desinfektionsmittelherstellers hinsichtlich Anwendungsmethode und Einwirkzeit.



Mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel von Hand reinigen. Mit warmem, klarem Wasser abspülen. Mit einem Handtuch abtrocknen oder an der Luft trocknen lassen.

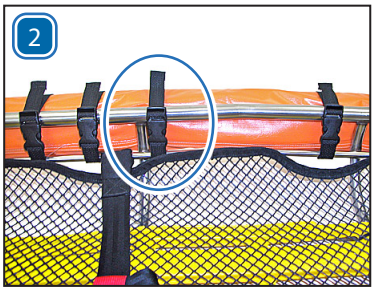
Ferno-Kundenbetreuung

Für Hilfe bei der Bestellung oder allgemeine Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Ferno-Händler oder den Ferno-Kundendienst.

Informationen	www.ferno.com
Autorisierter Service und Support	ferno.com/service-und-support

USA, Kanada	1.877.733.0911
International	+1 937 382 1451
Fax:	1.888.388.1349











HINWEIS

Verwenden Sie keine Desinfektions- oder Reinigungsmittel, die Phenole oder Jod enthalten. Wenn Sie Bleichmittel verwenden, spülen Sie die Oberfläche mit reichlich klarem Wasser ab, um Bleichmittelrückstände zu entfernen.

Inspektions-Checkliste

- Ist der Schwimmkragen frei von übermäßiger Abnutzung, Löchern, ausgefransten Kanten oder Rissen?
- Sind alle Komponenten vorhanden?
- Sind alle Gurte und Schnallen richtig befestigt?
- Ist das Gurtband in gutem Zustand, ohne Schnitte oder ausgefranste Kanten?
- Sind die Schnallen der Gurte frei von sichtbaren Beschädigungen und funktionieren sie einwandfrei?

Wenn bei der Inspektion Schäden oder übermäßiger Verschleiß festgestellt werden, nehmen Sie das Produkt außer Betrieb und ersetzen Sie es. Der Schwimmkragen ist kein reparierbares Teil.

Meldung unerwünschter Ereignisse

Im Falle eines unerwünschten Ereignisses oder eines schwerwiegenden Zwischenfalls im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Geräts muss der Endverbraucher/Bediener den Vorfall Ferno unter der Telefonnummer 1-877-733-0911 oder per E-Mail an melden. Wenn sich der Vorfall außerhalb der USA ereignet hat, melden tscoordinator@ferno.comSie ihn bitte dem autorisierten Vertreter von Ferno für dieses Gebiet.

Entsorgung

Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt vor der Entsorgung gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung. Recyceln oder entsorgen Sie das Produkt gemäß den örtlichen Vorschriften und Bestimmungen. Entsorgen Sie das Produkt nicht über den Hausmüll.